

عوارض جنبی واکسین

لطفاً دست کم 15 دقیقه پس از واکسین شدن صبر کنید.

واکسین های که امروز تاریخ / / داده شدند در زیر باعلامه تیک در مربع نشان داده شده اند. زمان واکسین شدن _____.

واکسین منینجوکوکال ACWY (Meningococcal ACWY) Meningococcal ACWY vaccine	واکسین نوموکوکال – (Pneumococcal) Pneumococcal vaccine	واکسین ديفتري- تتانوس (کُزاز)-سياه سرفه-پوليو (فلج اطفال) – هپاتیتیس بی – Hib* Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	واکسین روتاوایرس – (Rotavirus) Rotavirus vaccine
بازو راست بازو چپ پای راست پای چپ	بازو راست بازو چپ پای راست پای چپ	بازو راست بازو چپ پای راست پای چپ	در اولین باری که واکسین می شوند، برخی از اطفال در غایت خود روتاوایرس را دفع می نمایند. از طریق دهان
واکسین سرخکان- کله چرک – سرخکاتچه Measles-mumps-rubella vaccine	واکسین سرخکان- کله چرک - سرخکاتچه - آب چیچک Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	واکسین ديفتري- تتانوس (کُزاز)-سياه سرفه Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	واکسین Haemophilus influenza از نوع ب (Hib) Haemophilus influenzae type b (Hib)
بین 7 تا 10 روز پس از واکسین شدن: • تب (می تواند بیش از 39 درجه باشد) • دانه های سرخ کمرنگ (مسری نیست) • علائم سرماخوردگی سر • پندیدگی غده های لعابی	نزدیک به 7 تا 10 روز بعد از واکسین شدن: • تب (می تواند بیش از 39 درجه شود) • دانه های سرخ کمرنگ (مسری نیست) • علائم سرما خوردگی سر • پندیدگی غده های لعابی بین 5 تا 26 روز پس از واکسین شدن: • دانه های خفیف آب چیچک.	برخی از اطفال 18 ماهه یک عکس العمل کلان در محل پیچکاری دارند که سرخی و پندیدگی از شانه تا آرنج می باشد که والدین باید به ارائه کننده واکسین یا خدمات مصونیت واکسین ویکتوریا راپور دهند (جزئیات تماس در پشت این ورقه موجود می باشد).	بازو راست بازو چپ پای راست پای چپ
واکسین ديفتري- تتانوس (کُزاز) Diphtheria-tetanus vaccine	واکسین پاپیلوما وایرس انسانی (HPV) Human papillomavirus (HPV) vaccine	واکسین آب چیچک Chickenpox vaccine	واکسین ديفتري- تتانوس (کُزاز)-سياه سرفه-پوليو (فلج اطفال) Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine
بازو راست بازو چپ	• سردرد خفیف • حالت دل بدی خفیف بازو راست بازو چپ	بین 7 تا 10 روز پس از واکسین شدن: • تب (می تواند بیش از 39 درجه باشد) تقریباً بین 5 تا 26 روز پس از واکسین شدن: • تب • دانه های خفیف مانند آب چیچک بازو راست بازو چپ	برخی از اطفال 4 ساله یک عکس العمل وسیع در محل پیچکاری دارند که سرخی و پندیدگی از شانه تا آرنج می باشد که والدین باید به ارائه کننده واکسین یا خدمات مصونیت واکسین ویکتوریا راپور دهند (جزئیات تماس در پشت این ورقه موجود می باشد). بازو راست بازو چپ
واکسین زوستر (شینگل- تب خال) Zoster (shingles) vaccine	واکسین هپاتیتیس بی Hepatitis B vaccine	واکسین پولیو (فلج اطفال) Polio vaccine	واکسین آنفلوآنزا Influenza vaccine
• سرخی، درد، پندیدگی و/ یا خارش در محل پیچکاری بازو راست بازو چپ	بازو راست بازو چپ پای راست پای چپ	• دردهای عضلانی بازو راست بازو چپ	• درد های عضلانی. بازو راست بازو چپ پای راست پای چپ

عوارض جانبی معمول خیلی زود پس از واکسین شدن پیش می آید و 1 تا 2 روز دوام دارد.

واکسین شدن ممکن است عکس العمل های ذیل را در بر داشته باشد

محل سوزن پیچکاری: درد، سرخی، سوزش، خارش یا پندیدگی برای 1 تا 2 روز و/ یا برآمدگی خُرد و سفت برای مدت چند هفته.



گریه پیهم، بی قراری، ناخشنودی، یا خواب آلودگی



تب خفیف (کمتر از 38 درجه) زیاد به طول نمی انجامد



در خانه چه باید کرد:

یک پارچه سرد و مرطوب روی محل پیچکاری قرار دهید.



شیر مادر به دفعات بیشتر و/ یا مایعات بیشتری به او بدهید.



اگر نوزاد/طفل تب دارد لباس او زیاد نباشد و از کمپل هم استفاده نکنید. می توان به او پاراسیتمول (Paracetamol) داد (روی برچسب دوا را بخوانید تا به طور مناسب استفاده شود).



چه وقت باید مشوره طبی خواست:

اگر عکس العمل رفع نشد یا بدتر شد و یا اگر به هروچه نگرانی داشتید، در این صورت به داکتر یا شفاخانه مراجعه کنید.



اگر درد و تب با پاراسیتمول (Paracetamol) (بطور مثال پنادول) تسکین نیافت.



عوارض جانبی بسیار نادر واکسین شدن که به مواظبت سریع طبی ضرورت دارند

- تشنج ناشی از تب: که در نتیجه تب شدید، و معمولاً در اطفال زیر 3 ساله بروز می نماید.
- طفل ناگهان رنگ پریده می شود، بی حال شده و برای مدت 1 ساعت تا 48 ساعت پس از واکسین شدن عکس العمل نشان نمی دهد. پس از آن نوزاد به خوبی شفا می یابد.
- بند آمدن روده راست (گره خوردن روده): وقتی رخ می دهد که بخشی از روده کلان روی دیگری مانند قطعات تلسکوپ گره می خورد. این وضع در مورد نوزادان 7 روز پس از اولین یا دومین دوز واکسین روتاوایرس پیش می آید. علائم بند آمدن روده به شمول ذیل است:
 - گریان کردن متناوب
 - رنگ پریدگی
 - بالا بردن پاها به سمت شکم
- ورم عصب بازو (Brachial neuritis): باعث احساس ضعف یا بی حسی بازو می شود.
- یک عکس العمل شدید حساسیت (anaphylaxis) که ناگهان، و معمولاً در ظرف مدت 15 دقیقه از زمان واکسین شدن پیش می آید. علائم اولیه این عکس العمل (آنافلاکسیس) عبارتند از:
 - سرخی و خارش جلد
 - مشکل تنفسی
 - احساس ناراحتی.
- سندروم گیلن باره (Guillain-Barre syndrome): باعث فلج صعودی و برخی از اوقات بی حسی می شود. در گذشته آن را با واکسین آنفلوآنزا نیز ولی بسیار به ندرت مربوط دانسته اند.

برای عوارض جانبی مهم و غیر منتظره پس از واکسین شدن، می توانید با خدمات مصونیت واکسین ویکتوریا

(Victorian vaccine safety service) تلفون 1300 882 924/ saefvic@mcricri.edu.au/ www.saefvic.org.au

تماس بگیرید. این دفتر برای یک عارضه جانبی مدیریت فوری خدمات عاجل طبی فراهم نمی نماید.



خدمات ترجمانی تحریری و شفاهی. به شماره 131 450 زنگ بزنید.

برای معلومات بیشتر: با داکترتان یا با خدمات مصون سازی (واکسین کردن) شاروالی محل تماس گرفته و یا از www.betterhealth.vic.gov.au دیدن کنید.

برای گرفتن این نشریه به شکلی قابل دسترس به immunisation@dhhs.vic.gov.au ایمیل کنید.

اقتباس مطالب از کتاب مرجع واکسیناسیون استرالیا، ویراستاری 10 و نشر در 2013 (تصحیح اپریل 2018)

تصویب و نشر توسط دولت ویکتوریا 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria 2018

در: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>

موجود است (1805037)

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

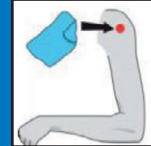
What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol®).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)